

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 11:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pochwalam zaś was bracia że we wszystkim ja jestem przypominany wam i tak jak przekazałem wam przekazania trzymacie się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chwałę was zaś,* że we wszystkim o mnie pamiętacie** i – jak wam przekazałem – przekazu tego*** mocno się trzymacie.[*Dod. bracia, αδελφοι : D (V); brak w: □ 46 (200) 8 ; ws; 530 11:1L.][**590 3:6][***600 2:15; 600 3:6]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pochwalam zaś was, że wszystko me pamiętacie i jak przekazałem wam przekazy*, nabywacie. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pochwalam zaś was bracia że (we) wszystkim ja jestem przypominany wam i tak, jak przekazałem wam przekazania trzymacie się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pochwalam was za to, że we wszystkim o mnie pamiętacie i trzymacie się tego, co wam przekazałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A chwałę was, bracia, <i>za to</i> , że we wszystkim o mnie pamiętacie i zachowujecie nauki tak, jak <i>je</i> wam przekazałem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A chwałę was, bracia! iż pamiętacie wszystkie moje nauki, a jakom wam podał, podania trzymacie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A chwałę was, bracia, iż we wszystkim na mię pamiętacie, a jakom wam podał rozkazania moje, trzymacie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pochwalam was, bracia, za to, że we wszystkim pomni na mnie jesteście i że tak, jak wam przekazałem, zachowujecie tradycje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A chwałę was, bracia, za to, że we wszystkim o mnie pamiętacie i że trzymacie się pouczeń, jakie wam przekazałem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pochwalam was, bracia, za to, że we wszystkim o mnie pamiętacie i zachowujecie tradycję tak, jak wam przekazałem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pochwalam was, bo o mnie pamiętacie i zachowujecie wszystko, co wam przekazałem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Chwałę was za to, że pamiętacie o wszystkich mych sprawach i że trzymacie się tradycji, jaką wam przekazałem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Miło mi, że zawsze o mnie pamiętacie i zachowujecie te wskazania, które wam przekazałem.

¹⁾ "przekazałem wam przekazy" - figura etymologica, "przekazy" - synonim ewangelii.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pochwalam was za to, że we wszystkich sprawach pamiętacie o mnie i zachowujecie zwyczaje w takiej formie, w jakiej wam je przekazałem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хвалю вас, брати, що про все моє пам'ятаєте і дотримуетесь передань так, як я вам передав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale pochwalam was, bracia, że pamiętacie wszystkie moje sprawy, tak jak wam przykazałem oraz zatrzymujecie nauki.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A chcę was pochwalić, bo zapamiętaliście wszystko, co wam powiedziałem, i przestrzegacie tradycji tak, jak wam je podałem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A chwale was, ponieważ we wszystkim o mnie pamiętacie i mocno trzymacie się tradycji, jak wam je przekazałem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tak się cieszę, przyjaciele, że pamiętacie wszystko, czego was nauczyłem, i przestrzegacie tego.